

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Bandschleifer**
- Ⓕ **Instructions de service  
Ponceuse à bande**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing  
Bandschuurmachine**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Levigatrice a nastros**
- Ⓟ **Manual de instruções  
Lixadeira de rolos**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Lijadora de cinta orbital**

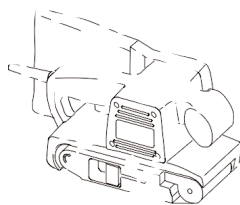
**yellow**  
**PROFILE**  
by Einhell

2



Art.-Nr.: 44.651.11

I.-Nr.: 01016



**YPL 730**



Gehörschutz  
Protection acoustique  
Gehoordescherming  
Protezione obbligatoria dell'udito  
Protecção auricular  
Protección para los oídos



Augenschutz  
Protection des yeux  
Oogbescherming  
Protezione obbligatoria degli occhi  
Óculos de protecção  
Protección para la vista



Atenschutz  
Protection des voies respiratoires  
Adembescherming  
Protezione obbligatoria delle vie respiratorie  
Máscara de protecção respiratória  
Protección respiratoria

- Ⓓ Technische Daten
- Ⓕ Caracteristiques techniques
- Ⓔ Technische gegevens
- Ⓘ Caratteristiche tecniche
- Ⓟ Dados técnicos
- Ⓔ Características técnicas



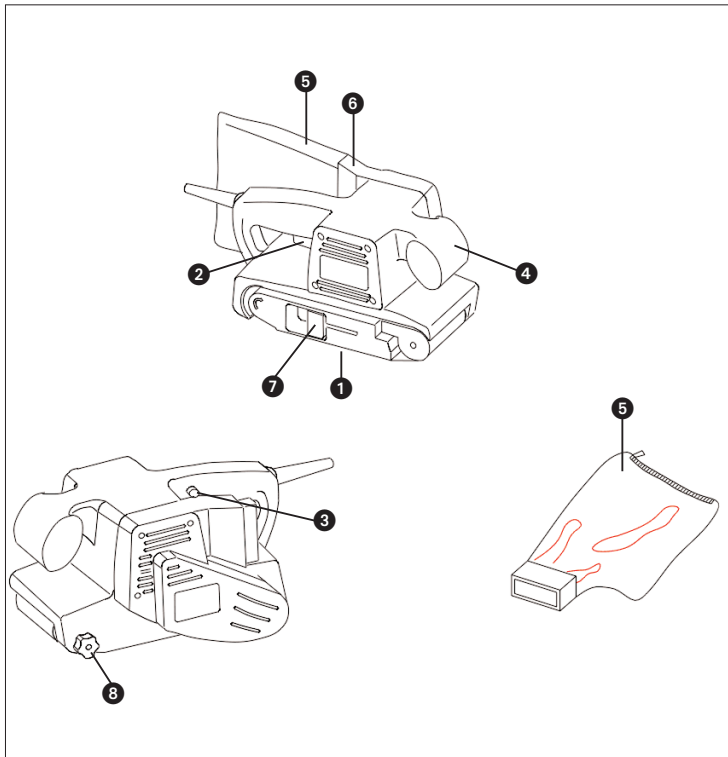
230 V ~ 50 Hz



720 Watt



200 m/min; 76x457 mm



**D****VERWENDUNG**

Der Bandschleifer ist zum Schleifen von Holz, Eisen, Kunststoff und ähnlichen Werkstoffen unter Verwendung des entsprechenden Schleifbandes geeignet.

**Beschreibung:**

- 1 Schleifplatte
- 2 Ein/Ausschalter
- 3 Feststellknopf
- 4 Zusatzhandgriff
- 5 Staubfangsack
- 6 Anschluß für Staubfangsack
- 7 Spannhebel für Schleifband
- 8 Einstellung für Schleifband-Justierung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Bandschleifer auf.

**Technische Daten:**

Spannung	230 Volt ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	720 Watt
Schleifband Größe:	76 x 457 mm
Bandgeschwindigkeit:	200 m/min
Schutzisoliert	
Schalldruckpegel LPA	85 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	98 dB(A)
Vibration $a_w$	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	3,08 Kg

**Lieferumfang**

YPL 730  
Staubfangsack  
1 x Schleifband

**Allgemeine Sicherheitshinweise:**

- Bei allen Arbeiten (Reinigung der Maschine, Schleifpapierwechsel u. ä.) an der Maschine, vorher den Netzstecker ziehen!
- Benutzen Sie zum Schutze Ihrer Gesundheit bei Schleifarbeiten eine Staubmaske sowie eine Schutzbrille!
- Beim Schleifen können schädliche/giftige Stäube entstehen (z.B. bleihaltiger Anstrich, einige Holzarten, z.B. Eichen- und Buchenholz, und Metall).
- Achten Sie darauf, daß das zu bearbeitende Werkstück ausreichend gegen Wegrutschen gesichert ist.
- Halten Sie Ihre Maschine im eigenen Interesse stets sauber und kontrollieren Sie nach der Schleifarbeit die Maschine auf Beschädigungen.
- Halten Sie ihren Bandschleifer immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Der Gebrauch eines Gehörschutzes wird beim Betrieb von Bandschleifern empfohlen.

**Lärmentwicklung:**

Der Geräuschpegel am Arbeitsplatz überschreitet 85 dB (A). Der Gebrauch eines Gehörschutzes wird empfohlen!

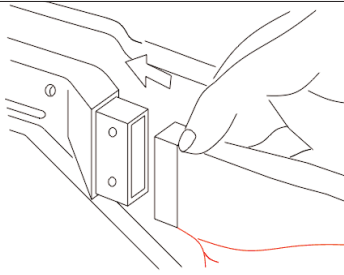
**Anwendungshinweise:**

- Lassen Sie den Bandschleifer anlaufen, bevor Sie ihn auf das Werkstück aufsetzen.
- Schalten Sie den Bandschleifer nicht aus, solange das Schleifband das Werkstück berührt.
- Halten Sie den Bandschleifer, während des Betriebes immer mit beiden Händen.
- Schleifen Sie Holz immer in Richtung der Maserung.

**Achtung!**  
**Benutzung des Staubfangsackes aus Gesundheitsgründen unbedingt erforderlich !**

**Montage des Staubfangsackes**

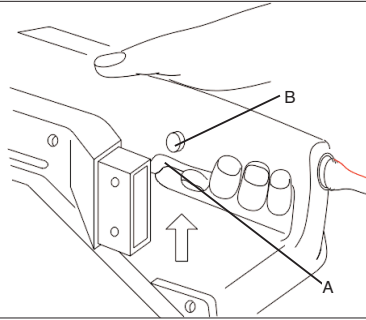
Staubabsaugung direkt über Schleifband in den Staubfangsack



**Ein/Ausschalten**

**Einschalten:**      Betriebschalter A eindrücken  
**Dauerbetrieb:**    mit Feststellknopf B Schalter A sichern  
**Ausschalten:**    Betriebschalter A kurz eindrücken

- Maschine kann in Moment- oder Dauerschaltung betrieben werden.

**Achtung!**

- Luftschlitze auch am Bandschleifer immer sauber und offen halten.
- Um den Bandschleifer optimal ausnutzen zu können, benutzen Sie immer das Original-Zubehör, welches bei der ISC GmbH erhältlich ist.

**Schleifpapierwechsel**

Ziehen Sie den Spannhebel (7) nach außen, um das Schleifband zu entlasten.

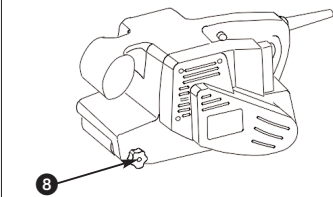
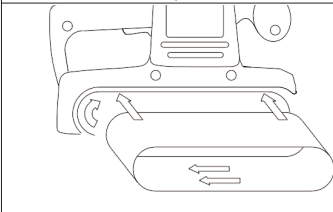
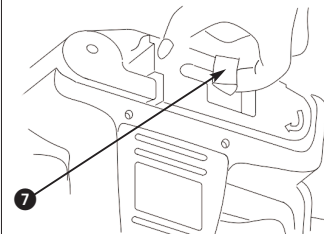
Ziehen Sie das verbrauchte Schleifband von den Antriebsrollen.

Schieben Sie das neue Schleifband auf die Antriebsrollen.

Achten Sie darauf, daß die Laufrichtung des Schleifbandes (Pfeile auf der Innenseite des Schleifbandes) mit der Laufrichtung des Bandschleifers (Pfeil über der hinteren Antriebsrolle) übereinstimmt.

Drücken Sie den Spannhebel (7) nach hinten, um das Schleifband zu spannen.

Schalten Sie den Bandschleifer ein. Durch Drehen der Einstellschraube (8) ist der Bandlauf so einzustellen, daß das Schleifband mittig auf den beiden Antriebsrollen läuft.



**F****UTILISATION**

La ponceuse à bande convient au ponçage de bois, de fer, de matières plastiques et de matériaux semblables en utilisant la bande abrasive appropriée.

**Description:**

- 1 Plaque de ponçage
- 2 Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- 3 Bouton de blocage
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Sac à poussière
- 6 Raccord pour sac à poussière
- 7 Levier de serrage pour bande abrasive
- 8 Réglage de la bande abrasive

**Veillez lire attentivement ce mode d'emploi et respecter en particulier les consignes de sécurité.**

**Conservez ce mode d'emploi avec la ponceuse à bande.**

**Caractéristiques techniques:**

Tension:	230 Volt ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	720 Watts
Dimensions de la bande abrasive:	76 x 457 mm
Vitesse de la bande:	200 m/min.
A isolement de protection	
Niveau de pression acoustique LPA:	85 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	98 dB(A)
Vibrations a <sub>w</sub>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Poids:	3,08 kg

**Etendue des fournitures**

YPL 730  
Sac à poussière  
1 x Bande abrasive

**Consignes générales de sécurité:**

- Retirez la fiche de la prise de courant avant d'exécuter n'importe quels travaux (entre autres nettoyage de la machine, changement de la bande abrasive) sur la machine.
- Pour votre santé, portez un masque pour vous protéger contre la poussière et des lunettes de protection pendant les travaux de ponçage!
- Des poussières nuisibles/toxiques peuvent se produire pendant le ponçage (p.ex. peinture à teneur en plomb, certaines sortes de bois et métal).
- Veillez à ce que la pièce à travailler soit suffisamment bloquée pour empêcher qu'elle ne glisse.
- Dans votre propre intérêt, maintenez votre machine toujours en bon état de propreté et contrôlez après le ponçage qu'elle ne soit pas endommagée.
- Gardez votre ponceuse à bande toujours en bon état de propreté.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Il est recommandé de protéger les oreilles pendant le fonctionnement de la ponceuse à bande.

**Emission de bruit:**

Le niveau sonore sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises en faveur de l'utilisateur.

**Consignes relatives à l'emploi:**

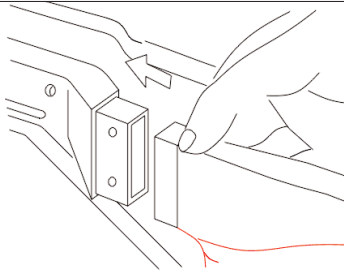
- Faites démarrer la ponceuse à bande avant de la placer sur la pièce à travailler.
- N'arrêtez pas la ponceuse à bande tant que la bande abrasive touche la pièce à travailler.
- Pendant son fonctionnement, maintenez la ponceuse à bande toujours des deux mains.
- Lorsque vous travaillez le bois, poncez toujours dans le sens de la veinure.

**Attention!**

**Pour des raisons de santé, il est indispensable d'utiliser le sac à poussière!**

**Montage du sac à poussière**

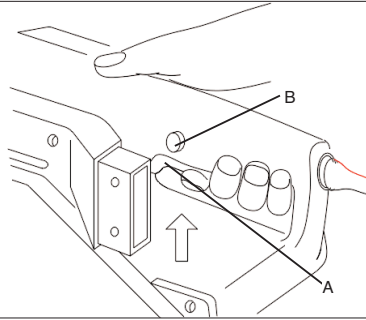
L'aspiration des poussières s'effectue directement au-dessus de la bande abrasive dans le sac à poussière. La poussière est aspirée directement au-dessus de la bande abrasive dans le sac à poussière.



**Mise en et hors circuit:**

- Mise en circuit:** appuyez sur l'interrupteur de service A
- Service continu:** bloquez l'interrupteur A à l'aide du bouton de blocage B
- Mise hors circuit:** appuyez brièvement sur l'interrupteur A.

- Vous pouvez faire fonctionner la machine en régime momentané ou permanent.

**Attention!**

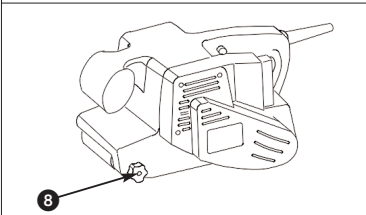
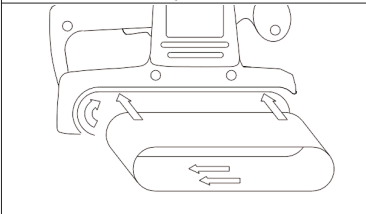
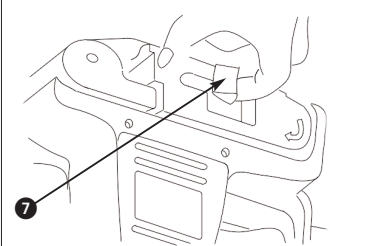
- Maintenez également les fentes d'aération de la ponceuse à bande toujours propres et libres.
- Pour profiter de manière optimale de la ponceuse à bande, utilisez toujours les accessoires d'origine qui sont disponibles au centre de service ISC GmbH.

**Changement de la bande abrasive**

Tirez le levier de serrage (7) vers l'extérieur pour détendre la bande abrasive. Retirez la bande abrasive usée des rouleaux d'entraînement.

Faites glisser la nouvelle bande abrasive sur les rouleaux d'entraînement. Veillez à ce que le sens de rotation de la bande abrasive (les flèches se trouvent sur le côté intérieur de la bande abrasive) corresponde au sens de rotation de la ponceuse à bande (la flèche est située sur le rouleau d'entraînement arrière). Poussez le levier de serrage (7) vers l'arrière pour tendre la bande abrasive.

Mettez la ponceuse à bande en service. En tournant la vis de réglage (8) vous pouvez régler la course de la bande de sorte que la bande abrasive tourne centrée sur les deux rouleaux d'entraînement.



NL

## GEBRUIK

De bandschuurmachine is geschikt voor het schuren van hout, ijzer, kunststof en soortgelijke materialen mits gebruikmaking van de overeenkomstige schuurband.

### Beschrijving :

- 1 Schuurplateau
- 2 AAN/UIT-schakelaar
- 3 Vastzetknop
- 4 Extra handgreep
- 5 Stofzak
- 6 Aansluiting voor stofzak
- 7 Spanhelboom voor schuurband
- 8 Afstelling voor schuurbandajustage

**Gelieve de gebruiksaanwijzing nauwkeurig door te nemen en volg in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften op. Bewaar de gebruiksaanwijzing samen met de bandschuurmachine.**

### Technische gegevens :

Spanning	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	720 Watt
Schuurband afmetingen :	76 mm x 457 mm
Bandsnelheid :	200 m/min
Extra-geïsoleerd	
Geluidsdrukniveau LPA :	85 dB(A)
Geluidsvermogen LWA :	98 dB(A)
Vibratie aw :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht :	3,08 kg

### Omvang van de levering

YPL 730  
Stofzak  
1 x schuurband

### Algemene veiligheidsvoorschriften :

- Bij alle werkzaamheden (schoonmaken van de machine, verwisselen van schuurband etc.) voordien de netstekker uit het stopcontact trekken !
- Gebruik ter bescherming van uw gezondheid tijdens het schuren een stofmasker alsook een beschermende bril !
- Tijdens het schuren kunnen schadelijke / giftige stoffen ontstaan (b.v. loodhoudende verflagen, sommige soorten hout en metaal).
- Let er wel op dat het te bewerken stuk voldoende geborgd is tegen wegglijden.
- Hou uw machine in uw eigen belang altijd schoon en controleer de machine na het schuren op beschadigingen.
- Hou uw bandschuurmachine altijd schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Het dragen van een gehoorbescherming is tijdens het werken met bandschuurmachines aan te bevelen.

### Geluidsontwikkeling :

Het geluidsniveau op de werkvloer kan 85 db (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker vereist.

### Aanwijzingen omtrent het gebruik van de machine :

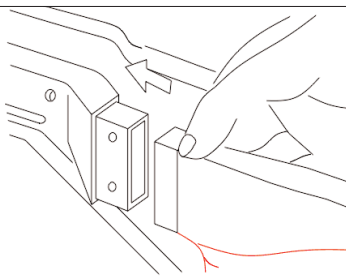
- Laat de bandschuurmachine aanlopen voordat u ze op het te bewerken stuk aanzet.
- Zet de bandschuurmachine niet uit zolang de schuurband het te bewerken stuk raakt.
- Hou de bandschuurmachine tijdens het schuren altijd met de beide handen vast.
- Schuur hout steeds in de richting van de houtnerf.

Let op !

**Gebruik van de stofzak om gezondheidsredenen absoluut vereist !**

### Montage van de stofzak

Stofafzuiging rechtstreeks boven de schuurband naar de stofzak

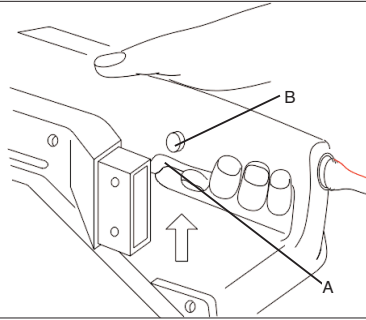




**Aan- / uitzetten**

- Aanzetten :** bedrijfsschakelaar A indrukken
- Continubedrijf :** met vastzetknop B schakelaar A borgen
- Uitzetten :** bedrijfsschakelaar A kort indrukken

- Machine kan in moment-of continuschakeling worden gebruikt.

**Let op !**

- Ventilatiespleten ook op de bandschuurmachine altijd schoon en open houden.
- Teneinde de bandschuurmachine optimaal te kunnen benutten gebruikt u steeds de originele accessoires die bij ISC GmbH verkrijgbaar zijn.

**Verwisselen van schuurband**

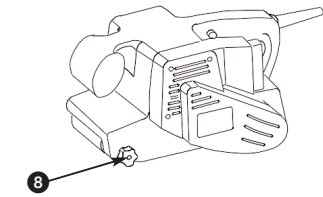
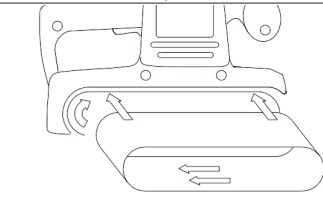
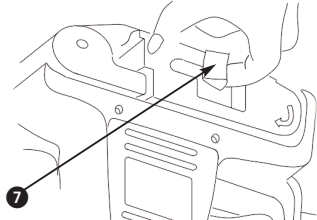
Trek de spanhefboom (7) naar buiten om de schuurband te ontspannen.

Trek de verbruikte schuurband van de aandrijfrollen af.

Schuif de nieuwe schuurband op de aandrijfrollen. Let er goed op dat de looprichting van de schuurband (pijlen aan binnenkant van de schuurband) overeenkomt met de draairichting van de bandschuurmachine (pijl boven de achterste aandrijfrol).

Duw de spanhefboom (7) naar achteren om de schuurband te spannen.

Zet de bandschuurmachine aan. Door draaien van de afstelschroef (8) dient de bandloop te worden afgesteld zodat de schuurband centraal op de beide aandrijfrollen loopt.



I

**IMPIEGO**

La levigatrice a nastro è adatta per levigare legno, ferro, plastica e materiali simili usando il rispettivo nastro abrasivo adatto.

**Descrizione**

- 1 piastra di levigazione
- 2 interruttore ON/OFF
- 3 bottone di blocco
- 4 impugnatura aggiuntiva
- 5 sacco di raccolta della polvere
- 6 attacco per il sacco di raccolta della polvere
- 7 leva di serraggio per il nastro abrasivo
- 8 impostazione per la regolazione del nastro abrasivo

**Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e fate particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza. Tenete le istruzioni per l'uso insieme alla levigatrice a nastro.**

**Caratteristiche tecniche**

Tensione	230 Volt ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	720 Watt
Dimensioni del nastro abrasivo:	76 x 457 mm
Velocità del nastro:	200 m/min
con isolamento di protezione	
Livello di pressione acustica LPA	85 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	98 dB(A)
Vibrazioni $a_w$	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,08 Kg

**Elementi forniti**

YPL 730  
sacco di raccolta della polvere  
1 x nastro abrasivo

**Avvertenze generali di sicurezza**

- Staccare prima la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi lavoro alla macchina (pulizia della macchina, cambio del nastro abrasivo ecc.)!
- Nell'eseguire operazioni di levigazione usate i dispositivi di protezione delle vie respiratorie e degli occhi!
- Con la levigazione si possono sviluppare delle polveri nocive/tossiche (per es. in caso di vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legno e metallo).
- Fate attenzione che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sufficiente in modo che non scivoli.
- Anche nel vostro interesse tenete la macchina sempre pulita e dopo averla usata controllate che non presenti danni
- Tenete la levigatrice sempre pulita.
- Non usate sostanze corrosive per pulire le parti in plastica.
- Si consiglia di usare un dispositivo di protezione dell'udito quando si lavora con levigatrici a nastro.

**Sviluppo di rumore**

Il livello del rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dell'udito per l'utilizzatore.

**Avvertenze per l'uso**

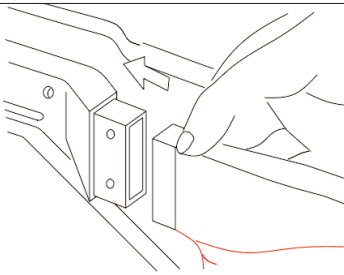
- Avviate la levigatrice prima di avvicinarla al pezzo da lavorare.
- Non spegnete la levigatrice finché il nastro abrasivo tocca il pezzo da lavorare.
- Mentre state lavorando tenete la levigatrice sempre con tutte e due le mani.
- Levigate il legno sempre nel senso della venatura.

**Attenzione!**

**Per motivi di salute è assolutamente necessario usare il sacco di raccolta della polvere!**

**Montaggio del sacco di raccolta della polvere.**

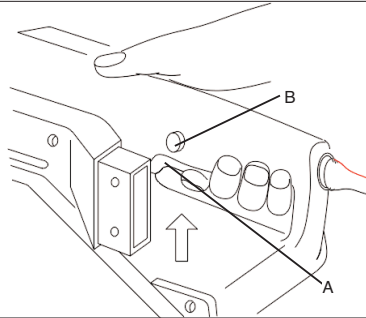
Inserire l'attacco di aspirazione della polvere sopra il nastro abrasivo direttamente nel sacco di raccolta.



**Accensione/spengimento**

- Accensione:** premere l'interruttore d'esercizio A
- Esercizio continuo:** bloccare l'interruttore A con il bottone di bloccaggio B
- Spegnimento:** premere brevemente l'interruttore d'esercizio A.

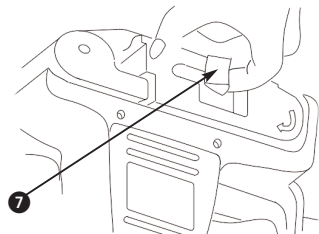
- La macchina può venire usata sia in esercizio momentaneo che in esercizio continuo.

**Attenzione!**

- Le fessure di areazione della levigatrice devono venire tenute sempre pulite e libere.
- Per potere sfruttare la levigatrice in modo ottimale, usate sempre gli accessori originali, disponibili presso la ISC-GmbH.

**Cambio del nastro abrasivo**

Tirate la leva di tensione (7) verso l'esterno per allentare il nastro abrasivo.

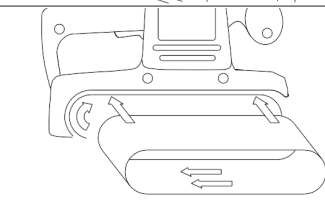


Togliete il nastro abrasivo consumato dai rulli di azionamento.

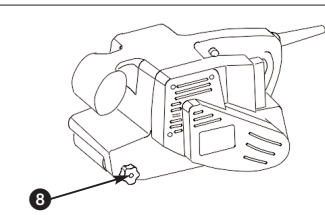
Inserite il nuovo nastro abrasivo sui rulli di azionamento.

Fate attenzione che il senso di rotazione del nastro abrasivo (freccia sul lato interno del nastro abrasivo) corrisponda con il senso di rotazione della levigatrice (freccia sul rullo posteriore di azionamento).

Premete all'indietro la leva di tensione (7) per tendere il nastro abrasivo.



Accendete la levigatrice. Ruotando la vite di regolazione (8) si deve regolare la corsa del nastro in modo tale che il nastro scorra al centro dei due rulli di azionamento.



**P****UTILIZAÇÃO**

A lixadeira de rolos serve para lixar madeira, ferro, plástico e materiais semelhantes, utilizando para isso a cinta de lixa indicada.

**Descrição:**

- 1 Placa abrasiva
- 2 Interruptor para ligar/desligar
- 3 Botão de bloqueio
- 4 Punho adicional
- 5 Saco colector de partículas
- 6 Ligaçao para o saco colector de partículas
- 7 Alavanca tensora para a cinta de lixa
- 8 Regulador para o ajuste da cinta de lixa

**Antes da colocação em funcionamento, leia e cumpra o manual de instruções e as instruções de segurança. Conserve o manual de instruções junto à lixadeira de rolos.**

**Dados técnicos**

Tensão	230 V - 50 Hz
Consumo de energia:	720 Watt
Dimensões da cinta de lixa:	76 x 457 mm
Velocidade da lixadeira de rolos:	200 m/min
Com isolamento duplo	
Nível de pressão sonora LPA	85 dB(A)
Nível de potência sonora LWA	98 dB(A)
Vibração $a_w$	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,08 kg

**Volume de entrega**

YPL 730  
Saco colector de partículas  
1 x cinta de lixa

**Instruções gerais de segurança**

- Antes de proceder a quaisquer trabalhos na máquina (limpeza da máquina, troca da lixa, etc.), desligue primeiro a ficha da tomada!
- Para proteger a sua saúde, sempre que lixar, utilize uma máscara respiratória e óculos de protecção!
- Ao lixar podem formar-se poeiras prejudiciais/venenosas (por ex. tinta com chumbo, alguns tipos de madeira e metal).
- Verifique se a peça a trabalhar não corre o risco de escorregar por estar mal presa.
- No seu próprio interesse, tenha sempre a máquina limpa e verifique, depois de se servir dela, se não está danificada.
- Mantenha sempre a lixadeira de rolos limpa.
- Nunca utilize produtos corrosivos na limpeza da máquina.
- Aconselha-se a utilização de protecção auricular sempre que trabalhar com a lixadeira de rolos.

**Nível de ruído:**

O nível de ruído no local de trabalho pode ultrapassar os 85 dB (A). Neste caso, torna-se necessário adoptar medidas que protejam o utilizador.

**Notas sobre a utilização**

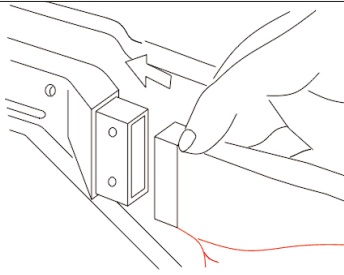
- Ponha a lixadeira de rolos a funcionar antes de a colocar sobre a peça a trabalhar.
- Não desligue a lixadeira de rolos se esta estiver em contacto com a peça.
- Segure a lixadeira de rolos sempre com as duas mãos.
- Quando lixar madeira faça-o sempre no sentido dos veios.

**Atenção!**

**Por razões de saúde, é estritamente necessário utilizar o saco colector de partículas!**

**Montagem do saco colector de partículas**

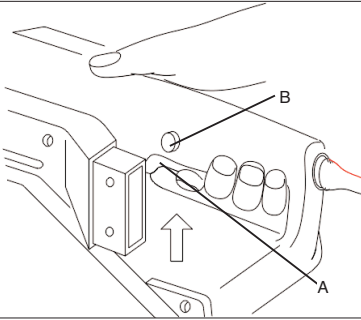
A aspiração de partículas faz-se directamente através da cinta de lixa para dentro do saco colector de partículas.



### Ligar/desligar

- Ligar:** Prima o interruptor de serviço A
- Funcionamento contínuo:** bloqueie o interruptor A com o botão de bloqueio B
- Desligar:** Prima ligeiramente o interruptor de serviço A

- As máquinas podem ser operadas em funcionamento momentâneo ou contínuo.

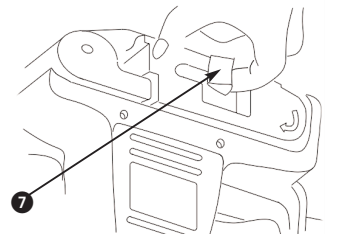


### Atenção!

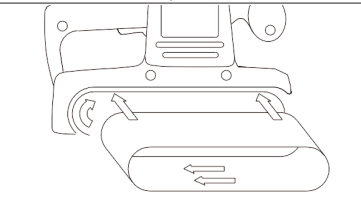
- Mantenha sempre as ranhuras de respiração da lixadeira de rolos limpas e abertas.
- Para poder tirar o máximo partido da lixadeira de rolos, utilize sempre os acessórios originais, que poderá obter pela ISC GmbH.

### Troca de lixa

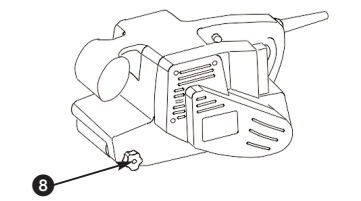
Puxe para fora a alavanca tensora (7) para afrouxar a cinta de lixa.



Retire a cinta de lixa usada dos rolos de accionamento.  
Introduza a nova cinta de lixa usada nos rolos de accionamento.  
Certifique-se de que a direcção do curso da cinta de lixa (setas no lado de dentro da cinta) é a mesma da lixadeira de rolos (seta sobre o rolo de accionamento traseiro).  
Empurre para trás a alavanca tensora (7) para esticar a cinta.



Ligue a lixadeira de rolos. Rodando o parafuso de ajuste (8), regule a cinta de forma a que esta passe centrada sobre ambos os rolos de accionamento.



**E****USO**

La lijadora de cinta ha sido concebida para trabajar en madera, metal, plástico y materiales similares, usando siempre la cinta adecuada para cada caso.

**Descripción:**

- 1 Plancha de lijado
- 2 Interruptor ON/OFF
- 3 Botón de bloqueo
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Bolsa para recogida de polvo
- 6 Conexión para la bolsa de recogida
- 7 Palanca tensora para la cinta lijadora
- 8 Ajuste para tensar la cinta

**Le rogamos se sirva leer y observar atentamente estas instrucciones de uso y guardarlas en lugar seguro junto con las advertencias de seguridad. Guarde este manual de instrucciones junto con la lijadora.**

**Características técnicas:**

Tensión	230 Volt ~ 50 Hz
Consumo:	720 Watios
Tamaño de la cinta:	76x457 mm
Velocidad de la cinta:	200 m/min.
A prueba de sacudidas eléctricas	
Nivel de presión acústica LPA	85 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA	98 dB(A)
Vibración a <sub>w</sub>	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso:	3,08 kg 3,08

**Volumen de entrega**

- YPL 730  
Bolsa para recogida de polvo  
1 Cinta de lijado

**Instrucciones generales de seguridad:**

- ¡Desenchufar la máquina antes de realizar cualquier trabajo en ella (por. ej. limpieza, cambio de cinta, etc.)!
- Por razones de salud, para trabajar utilice siempre una mascarilla protectora del polvo y unas gafas adecuadas.
- Durante el proceso de lijado pueden producirse polvos tóxicos/peligrosos (por ej. en caso de pinturas que contengan plomo, según que tipos de madera y metales, etc.)
- Compruebe siempre que la pieza que desea trabajar esté bien sujeta y no pueda soltarse.
- Por su propio interés, mantenga siempre limpia la máquina y controle que no esté dañada al acabar un trabajo de lijado.
- Mantenga su lijadora siempre limpia.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Se recomienda el uso de una protección para los oídos al utilizar la lijadora.

**Emisión de ruido:**

El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, el usuario deberá tomar medidas de protección contra el ruido.

**Funcionamiento:**

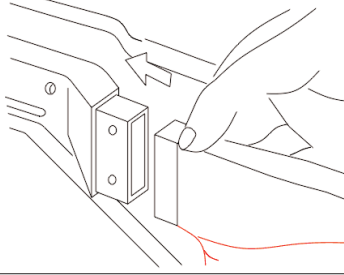
- Ponga en marcha la lijadora antes de acercarla a la pieza que desea lijar.
- No desconecte la lijadora mientras la cinta se halle en contacto con la pieza que se desea lijar.
- Durante el trabajo sujete siempre la lijadora con las dos manos.
- Si desea lijar madera trabaje siempre en sentido a las vetas del material.

**¡Atención!**

**¡En consideración a su salud, es imprescindible usar la bolsa de recogida del polvo!**

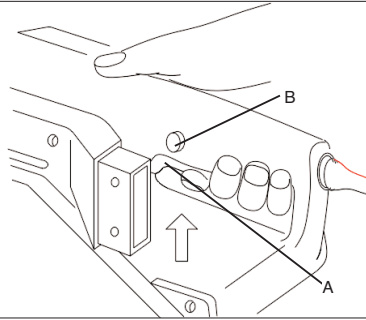
**Montaje de la bolsa de recogida de polvo**

La aspiración del polvo se hace directamente de la cinta a la bolsa.



**Conectar/Desconectar****Conectar:** Apretar el botón A**Funcionamiento en continuo:** Fijar el interruptor A con el botón de retención B**Desconectar:** Apretar brevemente el botón A

- La máquina puede funcionar en régimen discontinuo o continuo.

**¡Atención!**

- Mantenga siempre limpiar y libres las rejillas de aire de la lijadora
- Para que su lijadora funcione siempre de manera óptima utilice en todo momento los accesorios originales que podrá adquirir del servicio posventa ISC GmbH.

**Cambio de la cinta**

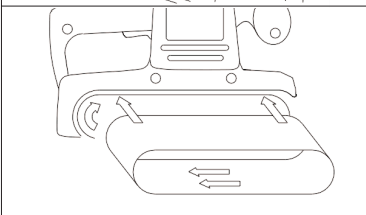
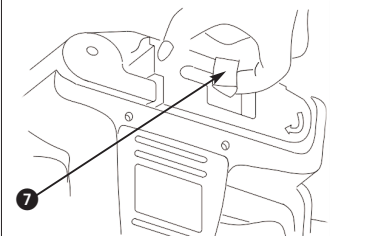
Estire la palanca (7) hacia fuera para aflojar la cinta.

Extraiga la cinta desgastada sujeta por los rodillos motrices.

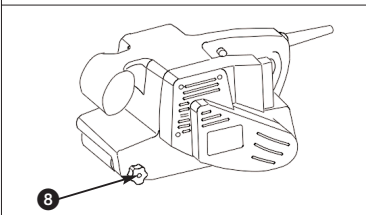
Introduzca la nueva cinta pasándola por los rodillos motrices.

Es imprescindible controlar que el sentido de marcha de la cinta (véanse flechas en la superficie interior de la cinta) coincida con la de la lijadora (flecha sobre el rodillo posterior).

Presione la palanca (7) hacia atrás para poder tensar de nuevo la cinta.



Conecte la lijadora. Girando el tornillo de ajuste (8) se consigue colocar la cinta de forma perfectamente centrada sobre los rodillos motrices.



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- Ⓓ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓔ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓕ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓖ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓔ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓕ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓕ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓕ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓖ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓕ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓕ izjavljuje sledeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓕ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓕ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar.

- Ⓓ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- Ⓕ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓕ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓕ prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓕ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓕ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓕ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓕ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓕ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓕ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓕ deklaruje następującą zgodność z dyrektywami i normami
- Ⓕ deklaruoją atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓕ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

### Bandschleifer YPL 730

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60745-1; EN 60745-2-4; EN 55014-1;  
 EN 55014-2; EN 60555-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 16.01.2006

*Brunhölzl*

Brunhölzl  
 Leiter Produkt-Management

*Karg*

Karg  
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.651.11 I.-Nr.: 01016 Archivierung: BBS-0747-30-4175500  
 Subject to change without notice



# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 3 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 3-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 3 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 3 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 3 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 3 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 3 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 3 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionale bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

## IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 3 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 3 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 3 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## PT CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 3 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 3 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 3 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento as disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

## ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 3 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓖ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓗ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓙ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓚ Salvaguardem-se alterações técnicas



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑤ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

③ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

EH 01/2006